

100 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

20. 6. 1966

Regierungsvorlage

ERGÄNZUNGEN UND ABÄNDERUNGEN DER SATZUNG DER EUROPÄISCHEN GESELLSCHAFT FÜR DIE CHEMISCHE AUFARBEITUNG BESTRAHLTER KERN-BRENNSTOFFE (EUROCHEMIC)

Artikel 4 a

Das Grundkapital wird erhöht auf 21,5 Millionen Rechnungseinheiten der Europäischen Zahlungsunion, zerlegt in 430 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 Rechnungseinheiten. Die 30 neuen Aktien (1.500.000) werden der Junta de Energia Nuclear in Madrid zugeteilt.

Artikel 4 b

Das Grundkapital wird erhöht auf 28,95 Millionen Rechnungseinheiten des Europäischen Währungsabkommens, zerlegt in 579 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 Rechnungseinheiten. Die 149 neuen Aktien, die sämtlich gezeichnet sind, werden wie folgt verteilt:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland	32 Aktien	1.600.000
Die Regierung der Republik Österreich	5 Aktien	250.000
Die Regierung des Königreichs Belgien	36 Aktien	1.800.000
Die Regierung des Königreichs Dänemark	5 Aktien	250.000
Das Commissariat à l'Énergie Atomique in Paris	32 Aktien	1.600.000

AMENDMENTS OR ADDITIONS TO THE TEXT OF THE STATUTE OF THE EUROPEAN COMPANY FOR THE CHEMICAL PROCESSING OF IRRADIATED FUELS (EURO-CHEMIC)

Article 4 a

The authorised capital is increased to 21.5 million European Payments Union units of account, divided into 430 shares, each of a nominal value of 50,000 units of account. The 30 new shares (1,500,000) are allotted to the Junta de Energia Nuclear of Madrid.

Article 4 b

The authorised capital is increased to 28.95 million European Monetary Agreement units of account, divided into 579 shares, each of a nominal value of 50,000 units of account. The 149 new shares, fully subscribed, are allotted as follows:

The Government of the Federal Republic of Germany	32 shares	1,600,000
The Government of the Republic of Austria	5 shares	250,000
The Government of the Kingdom of Belgium	36 shares	1,800,000
The Government of the Kingdom of Denmark	5 shares	250,000
The Commissariat à l'Énergie Atomique in Paris	32 shares	1,600,000

MODIFICATIONS OU ADDITIONS AU TEXTE DE STATUTS DE LA SOCIÉTÉ EUROPEENNE POUR LE TRAITEMENT CHIMIQUE DES COMBUSTIBLES IRRADIÉS (EURO-CHEMIC)

Article 4 a

Le capital social est porté à 21,5 millions d'unités de compte de l'Union Européenne de Paiements, divisé en 430 actions d'une valeur nominale de 50.000 unités de compte chacune. Les 30 actions nouvelles (1.500.000) sont attribuées à la Junta de Energie Nuclear à Madrid.

Article 4 b

Le capital social est porté à 28,95 millions d'unités de compte de l'Accord Monétaire Européen, divisé en 579 actions d'une valeur nominale de 50.000 unités de compte chacune. Les 149 actions nouvelles, intégralement souscrites, sont réparties comme suit:

Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne	32 actions	1.600.000
Le Gouvernement de la République d'Autriche	5 actions	250.000
Le Gouvernement du Royaume de Belgique	36 actions	1.800.000
Le Gouvernement du Royaume de Danemark	5 actions	250.000
Le Commissariat à l'Énergie Atomique à Paris	32 actions	1.600.000

2

100 der Beilagen

Die Junta de Energia Nuclear in Madrid 8 Aktien 400.000	The Junta de Energia Nuclear in Madrid 8 shares 400,000	La Junta de Energia Nuclear à Madrid 8 actions 400.000
Die Regierung des Königreichs Norwegen 4 Aktien 200.000	The Government of the Kingdom of Norway 4 shares 200,000	Le Gouvernement du Royaume de Norvège 4 actions 200.000
Die Regierung des Königreichs der Niederlande 9 Aktien 450.000	The Government of the Kingdom of the Netherlands 9 shares 450,000	Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas 9 actions 450.000
Aktiebolaget Atomenergi in Stockholm 10 Aktien 500.000	Aktiebolaget Atomenergi in Stockholm 10 shares 500,000	Aktiebolaget Atomenergi à Stockholm 10 actions 500.000
Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft 8 Aktien 400.000	The Government of the Swiss Confederation 8 shares 400,000	Le Gouvernement de la Confédération Suisse 8 actions 400.000
Die auf Grund dieses Artikels der Regierung des Königreichs Belgien zugeteilten Aktien werden bei künftigen Beschlüssen über die Deckung eines etwaigen Betriebsdefizits der Gesellschaft nicht berücksichtigt und sind nicht gewinnberechtigt.	The shares allotted to the Government of the Kingdom of Belgium under the terms of the present Article shall not be taken into account in any decisions which may be taken in regard to the coverage of any eventual operating losses which the Company may incur, and shall confer no right to any possible profits.	Les actions attribuées au Gouvernement du Royaume de Belgique en vertu du présent article, ne seront pas prises en considération dans les décisions qui interviendraient pour la couverture des déficits d'exploitation éventuels de la Société, et n'ouvriront pas droit à des bénéfices éventuels.
Artikel 4 c	Article 4 c	Article 4 c
Das Grundkapital wird erhöht auf 35,75 Millionen Rechnungseinheiten des Europäischen Währungsabkommens, zerlegt in 712 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 Rechnungseinheiten und 6 Aktien mit einem Nennwert von je 25.000 Rechnungseinheiten.	The authorised capital is increased to 35.75 million European Monetary Agreement units of account, divided into 712 shares, each of a nominal value of 50,000 units of account and into six shares, each of a nominal value of 25,000 units of account.	Le capital social est porté à 35,75 millions d'unités de compte de l'Accord Monétaire Européen, divisé en 712 actions d'une valeur nominale de 50.000 unités de compte chacune et en 6 actions d'une valeur nominale de 25.000 unités de compte chacune.
Die neuen Aktien, nämlich 133 Aktien mit einem Nennwert von 50.000 Rechnungseinheiten und 6 Aktien mit einem Nennwert von 25.000 Rechnungseinheiten, die sämtlich gezeichnet sind, werden wie folgt verteilt:	The new shares, fully subscribed, that is 133 shares, each of a nominal value of 50,000 units of account, and the six shares, each of a nominal value of 25,000 units of account, are allotted as follows:	Les actions nouvelles, intégralement soucrites, à savoir 133 actions d'une valeur nominale de 50.000 unités de compte et 6 actions d'une valeur nominale de 25.000 unités de compte sont réparties comme suit:
Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland 28 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 1,425.000	The Government of the Federal Republic of Germany 28 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 1,425,000	Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne 28 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 1.425.000
Die Regierung der Republik Österreich 5 Aktien zu 50.000 ... 250.000	The Government of the Republic of Austria 5 shares of 50,000 ... 250,000	Le Gouvernement de la République d'Autriche 5 actions de 50.000 ... 250.000
Die Regierung des Königreichs Belgien 22 Aktien zu 50.000 ... 1,100.000	The Government of the Kingdom of Belgium 22 shares of 50,000 ... 1,100,000	Le Gouvernement du Royaume de Belgique 22 actions de 50.000 ... 1.100.000

100 der Beilagen

3

Die Regierung des Königreichs Dänemark 5 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 275.000	The Government of the Kingdom of Denmark 5 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 275,000	Le Gouvernement du Royaume de Danemark 5 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 275.000
Das Commissariat à l'Energie Atomique in Paris 28 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 1,425.000	The Commissariat à l'Energie Atomique in Paris 28 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 1,425,000	Le Commissariat à l'Energie Atomique à Paris 28 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 1.425.000
Die Junta de Energia Nuclear in Madrid 10 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 525.000	The Junta de Energia Nuclear in Madrid 10 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 525,000	La Junta de Energia Nuclear à Madrid 10 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 525.000
Die Regierung des Königreichs Norwegen 4 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 225.000	The Government of the Kingdom of Norway 4 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 225,000	Le Gouvernement du Royaume de Norvège 4 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 225.000
Die Regierung des Königreichs der Niederlande 10 Aktien zu 50.000 1 Aktie zu 25.000 ... 525.000	The Government of the Kingdom of the Netherlands 10 shares of 50,000 1 share of 25,000 ... 525,000	Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas 10 actions de 50.000 1 action de 25.000 ... 525.000
Aktiebolaget Atomenergi in Stockholm 12 Aktien zu 50.000 ... 600.000	Aktiebolaget Atomenergi in Stockholm 12 shares of 50,000 ... 600,000	Aktiebolaget Atomenergi à Stockholm 12 actions de 50.000 ... 600.000
Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft 9 Aktien zu 50.000 ... 450.000	The Government of the Swiss Confederation 9 shares of 50,000 ... 450,000	Le Gouvernement de la Confédération Suisse 9 actions de 50.000 ... 450.000

Artikel 18

Der Verwaltungsrat ist mit der Führung der Geschäfte der Gesellschaft betraut.

Der Verwaltungsrat besteht aus 16 Mitgliedern. Diese sowie ihre Stellvertreter werden ohne Rücksicht auf ihre Staatsangehörigkeit von der Generalversammlung bestellt. Je ein Vertreter der Europäischen Kernenergie-Agentur und der Europäischen Atomgemeinschaft (EURATOM) nehmen an den Sitzungen des Verwaltungsrates in beratender Eigenschaft teil.

Aktionäre oder Aktionärsgruppen, die Aktien im Nennwert von mindestens 5 v. H. des ursprünglichen Grundkapitals der Gesellschaft besitzen, haben Anspruch auf je einen Sitz im Verwaltungsrat; jeder

Article 18

The Board of Directors shall be responsible for managing the business of the Company.

The Board of Directors shall consist of 16 Directors. The Directors and their Alternates shall be appointed by the General Assembly regardless of nationality. A representative of the European Nuclear Energy Agency and a representative of the European Atomic Energy Community (Euratom) shall take part in the sessions of the Board of Directors in an advisory capacity.

Each shareholder or group of shareholders holding shares equivalent to at least 5 per cent of the initial capital of the Company shall be entitled to a seat on the Board of Directors and shall propose to the General

Article 18

Le Conseil d'administration est chargé de diriger les affaires de la Société.

Le Conseil d'administration est composé de 16 administrateurs. Les administrateurs et leurs suppléants sont désignés par l'Assemblée générale sans conditions de nationalité. Un représentant de l'Agence Européenne pour l'Energie Nucléaire et de la Communauté Européenne de l'Energie Atomique (Euratom) participent aux séances du Conseil d'administration à titre consultatif.

Chaque actionnaire ou chaque groupe d'actionnaires possédant un nombre d'actions correspondant au moins à 5 pour cent du capital initial de la Société a droit à un siège au Conseil d'administration et propose à

4.

100 der Beilagen

derart Berechtigte schlägt der Generalversammlung die Bestellung eines Verwaltungsratsmitglieds und eines Stellvertreters vor.

Die Verwaltungsratsmitglieder und ihre Stellvertreter werden auf drei Jahre bestellt. Wiederbestellung ist zulässig. Nach Ablauf der ersten drei Jahre wird jedes Jahr ein Drittel des Verwaltungsrates erneuert. Zu diesem Zweck werden in der Sitzung der Generalversammlung, die auf den Ablauf des dritten Rechnungsjahres der Gesellschaft folgt, die Verwaltungsratsmitglieder, die zum Ende des vierten und fünften Rechnungsjahres der Gesellschaft ausscheiden, durch das Los bestimmt.

Alle Verwaltungsratsmitglieder haben gleiches Stimmrecht.

Artikel 21

Der Verwaltungsrat beschließt über alle Angelegenheiten, die nicht einem anderen Organ der Gesellschaft zugewiesen sind.

Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, die Führung der Geschäfte der Gesellschaft ganz oder teilweise einem oder mehreren seiner Mitglieder oder Dritten zu übertragen, die nicht Verwaltungsratsmitglieder zu sein brauchen. Er erläßt eine Geschäftsordnung, in der die Rechte und Pflichten des Verwaltungsrats, seiner Delegierten und der Geschäftsleitung festgelegt sind.

In dieser Geschäftsordnung, die von der Generalversammlung zu genehmigen ist, hat der Verwaltungsrat seiner eigenen Beschlussfassung folgendes vorzubehalten:

1. die Zusammensetzung der Geschäftsleitung, die Festlegung der Bedingungen für die Einstellung und Abberufung ihrer Mitglieder und die Annahme ihres Rücktritts;

2. die Bestellung der Verwaltungsratsmitglieder, die im Namen der Gesellschaft zeich-

Assembly the appointment of a Director and an Alternate.

The Directors and their Alternates shall be appointed for a period of three years. They may be re-elected. After the first period of three years, one-third of the Board will be replaced each year. To that end, at the meeting of the General Assembly following the expiry of the Company's third financial year, lots will be drawn to determine which Directors shall retire at the end of the Company's fourth and fifth financial years.

All the Directors shall have an equal vote.

Article 21

The Board of Directors shall have power to determine any matter not coming within the competence of another body of the Company.

The Board of Directors shall have power to delegate all or any part of the management of the Company to one or more of its members or to third persons, who need not necessarily be Directors. It shall draw up rules of management which shall define the rights and duties of the Board of Directors, its delegates and the Managerial Staff.

In these rules, which must be approved by the General Assembly, the Board of Directors must, however, reserve to itself the right of determining the following matters:

1. Composition of the Managerial Staff, and the establishment of conditions of appointment and dismissal for members thereof including the acceptance of their resignation.

2. Appointment of the Directors and persons not on the Board of Directors (members

l'Assemblée générale la désignation d'un administrateur et d'un suppléant.

Les administrateurs et leurs suppléants sont désignés pour une période de trois ans. Ils sont rééligibles. Après la première période de trois ans, le renouvellement du Conseil est effectué par tiers chaque année. A cet effet, lors de l'Assemblée générale qui suivra l'expiration du troisième exercice social, il sera procédé par voie de tirage au sort à la désignation des administrateurs sortant à la fin des quatrième et cinquième exercices sociaux.

Tous les administrateurs ont un droit de vote égal.

Article 21

Le Conseil d'administration statue sur toutes les affaires qui ne sont pas attribuées à un autre organe de la Société.

Le Conseil d'administration est autorisé à déléguer tout ou partie de la gestion de la Société à un ou plusieurs de ses membres ou à des tiers, qui ne sont pas nécessairement administrateurs. Il établit un règlement de gestion déterminant les droits et les obligations du Conseil d'administration, de ses délégués et de la Direction.

Dans ce règlement, qui doit être approuvé par l'Assemblée générale, le Conseil d'administration doit cependant réserver à sa propre décision:

1. La composition de la Direction, la fixation des conditions d'engagement et la révocation des membres de celle-ci et l'acceptation de leur démission.

2. La désignation des administrateurs autorisés à signer au nom de la Société, ainsi que

nungsberechtigt sind, sowie die Erteilung des Zeichnungsrechts an Personen, die dem Verwaltungsrat nicht angehören (Geschäftsleiter, Prokuristen);

3. die Bestellung des Generaldirektors der Gesellschaft;

4. die Aufnahme von Anleihen jeder Art in dem durch die Generalversammlung festgelegten Rahmen;

5. den Abschluß von Verträgen über die Aufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe oder über die Zuteilung des wiedergewonnenen besonderen spaltbaren Materials;

6. den Abschluß von Verträgen über Patente, über vorläufige Schutzrechte oder über Gebrauchsmuster, die Eigentum der Gesellschaft sind;

7. die notwendigen Abmachungen über die Ausübung der Sicherheitskontrolle und sämtliche Abmachungen mit der Europäischen Kernenergie-Agentur;

8. den Bau jedes neuen Werkes durch die Gesellschaft und die Festlegung seines Standortes sowie die Erweiterung eines bestehenden Werkes zu einer Großanlage;

9. die Aufstellung des Geschäftsberichts, des Jahresberichts an die Regierung der Teilnehmerstaaten und der Jahresbilanz sowie die Formulierung der Vorschläge, die der Generalversammlung vorzulegen sind.

Artikel 28

Die Buchführung der Gesellschaft wird durch einen von der Generalversammlung auf drei Jahre gewählten Ausschuß von drei Abschlußprüfern geprüft, deren Wiederwahl zulässig ist. Ein Drittel der Ausschußmitglieder wird jedes Jahr neu gewählt. Die Amtszeit der ersten Abschlußprüfer wird durch Los auf ein, zwei oder drei Jahre festgelegt.

Aktionäre oder Aktionärsgruppen, die 20 v. H. des

of the Managerial Staff and signing clerks) empowered to sign on behalf of the Company.

3. Appointment of the Managing Directors of the Company.

4. Negotiation of loans, in whatever form, subject to any limits imposed by the General Assembly.

5. Conclusion of contracts relating to the processing of irradiated fuels or to the allocation of the special fissionable materials recovered.

6. Conclusion of contracts relating to patents, rights of provisional protection, or utility models owned by the Company.

7. Necessary arrangements for the exercise of security control and any arrangement whatsoever with the European Nuclear Energy Agency.

8. Construction by the Company and the fixing of the site of any new plant and any extension of the existing plant leading to a new plant of large size.

9. Preparation of the management report, the annual report to the Governments of the countries taking part, the annual balance-sheet and the substance of any proposal to be submitted to the General Assembly.

Article 28

The accounts of the Company shall be audited by a Board of three auditors elected by the General Assembly for a period of three years. The auditors may be re-elected. One of the three seats on the Board shall be renewed each year. The period of office of the first auditors elected shall be fixed, by ballot, at one, two and three years respectively.

Any shareholder or group of shareholders representing 20 per

l'attribution du droit de signature à des personnes ne faisant pas partie du Conseil d'administration (directeurs, fondés de pouvoirs).

3. La désignation du Directeur général de la Société.

4. La conclusion d'emprunts, quelle qu'en soit la forme, dans les limites fixées par l'Assemblée générale.

5. La conclusion des contrats relatifs au traitement des combustibles irradiés ou à l'attribution des produits fissiles spéciaux récupérés.

6. La conclusion des contrats relatifs aux brevets, titres de protection provisoire ou modèles d'utilité, qui sont la propriété de la Société.

7. Les arrangements nécessaires pour l'exercice du contrôle de sécurité et généralement de tous arrangements avec l'Agence Européenne pour l'Energie Nucléaire.

8. La construction de toute nouvelle usine par la Société et la fixation de son emplacement, ainsi que l'extension d'une usine existante conduisant à une nouvelle usine de grande dimension.

9. L'établissement du rapport de gestion, du rapport annuel aux Gouvernements des pays participants, du bilan annuel et de la teneur des propositions à soumettre à l'Assemblée générale.

Article 28

Les comptes de la Société sont vérifiés par un collège de trois commissaires vérificateurs élus par l'Assemblée générale pour une durée de trois ans et rééligibles. Le collège est renouvelé par tiers tous les ans. Le mandat des premiers commissaires vérificateurs est fixé respectivement à un an, deux ans et trois ans, par voie de tirage au sort.

Tout actionnaire ou groupe d'actionnaires représentant 20

Grundkapitals vertreten, können die Bestellung je eines weiteren Abschlußprüfers verlangen.

Die Abschlußprüfer haben insbesondere die Aufgabe, zu prüfen, ob die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung mit den Geschäftsbüchern übereinstimmen, ob letztere ordnungsgemäß geführt sind und ob das ausgewiesene Gesellschaftsvermögen und die ausgewiesenen Ergebnisse des Finanzgebarens der Gesellschaft den Bestimmungen entsprechen, die für die Gesellschaft gemäß Artikel 1 maßgebend sind.

Zur Durchführung ihrer Aufgabe sind die Abschlußprüfer berechtigt, die Geschäftsbücher der Gesellschaft und alle Buchungsbelege einzusehen. Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung müssen ihnen mindestens dreißig Tage vor dem Zusammentritt der Generalversammlung vorgelegt werden.

Sie erstatten der Generalversammlung, die über den Geschäftsabschluß zu befinden hat, einen schriftlichen Bericht nebst ihren Vorschlägen.

cent of the authorised capital may require appointment of an additional auditor.

The auditors shall, in particular, be responsible for ascertaining whether the balance-sheet and the profit and loss account tally with the books, whether the latter are carefully kept and whether the Company's assets and the financial management are in conformity with the rules governing the Company under Article 1.

In the execution of their work, the auditors shall be entitled to consult the Company's books of account and all relevant papers. The balance-sheet and the profit and loss account must be submitted to them at least thirty days before the date of the ordinary meeting of the General Assembly.

They shall report in writing and submit their proposals to the meeting of the General Assembly at which a decision on the accounts is to be taken.

pour cent du capital social peut exiger la désignation d'un commissaire vérificateur additionnel.

Les commissaires vérificateurs ont notamment pour mission de vérifier si le bilan et le compte de profits et pertes sont conformes aux livres comptables, si ces derniers sont tenus avec exactitude et si l'état de la fortune sociale et des résultats de la gestion financière de la Société répond aux règles régissant cette dernière en vertu de l'article 1.

Pour l'accomplissement de leur mission, les commissaires vérificateurs ont le droit de consulter les livres comptables et tous documents justificatifs. Le bilan et le compte de profits et pertes doivent leur être soumis trente jours au moins avant la date l'Assemblée générale.

Ils font à l'Assemblée générale appelée à statuer sur les comptes un rapport écrit, avec leurs propositions.

Erläuternde Bemerkungen

A. Allgemeiner Teil

Die Republik Österreich ist gemäß dem Übereinkommen über die Gründung der Europäischen Gesellschaft für die chemische Aufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe (EUROCHEMIC) mit dem Sitz in Mol, Belgien, das am 27. Juli 1959 in Kraft getreten ist (BGBl. Nr. 243/1959), Aktionär dieses auf der Basis einer Aktiengesellschaft errichteten Gemeinschaftsunternehmens der Europäischen Kernenergieagentur, einer Zweigorganisation der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung. Die übrigen Aktionäre sind die Bundesrepublik Deutschland, Belgien, Dänemark, Spanien, Frankreich, Italien, Türkei, Portugal, Norwegen, Niederlande, Schweden und die Schweiz.

Die Gesellschaft errichtet auf Grund der Projektierung und Kosteneinschätzung der französischen Firma St. Gobain Nucléaire, die auch die Arbeiten der übrigen Architekt-Ingenieur-Firmen koordiniert, ein Werk und ein Laboratorium für die Aufarbeitung bestrahlter Kernbrennstoffe und wird es betreiben. Sie wird die Entwicklung der Verfahren und die Ausbildung von Fachkräften auf diesem Gebiete sicherstellen. Die Gesellschaft führt jegliche Forschung und industrielle Tätigkeit durch, um die Mitgliedsstaaten der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung in die Lage zu versetzen, die in ihren Atomreaktoren verwendeten Kernbrennstoffe unter wirtschaftlichen Bedingungen aufzuarbeiten.

Das Grundkapital der Gesellschaft betrug ursprünglich 20 Millionen Rechnungseinheiten der Europäischen Zahlungsunion, erhöhte sich durch den Beitritt Spaniens auf 21,5 Millionen RE und wurde auf Grund der Beschlüsse der Generalversammlung der Aktionäre vom 18. Juni 1963 auf 28,95 Millionen RE und vom 1. Juli 1964 auf 35,75 Millionen RE erhöht.

Da das Übereinkommen über die Gründung der EUROCHEMIC und die Satzung der Gesellschaft seinerzeit gemäß Artikel 50 B.-VG. dem Nationalrat zur Genehmigung vorgelegt wurden, ist der Nationalrat nunmehr auch mit den Änderungen und Ergänzungen der Satzung zu befassen.

B. Besonderer Teil

Zu Artikel 4 a:

Die Einfügung dieses Artikels geschah auf Grund des Beschlusses der Generalversammlung

der Aktionäre vom 27. Juli 1959. Sie wurde durch den Beitritt Spaniens zu dem Übereinkommen über die Gründung der EUROCHEMIC notwendig.

Der spanischen Atomenergiekommission wurden damit 30 neue Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 RE (Gesamtwert 1,5 Millionen RE) zugeteilt und das Grundkapital der Gesellschaft sohin von 20 Millionen RE, zerlegt in 400 Aktien, mit einem Nennwert von je 50.000 RE, auf 21,5 Millionen RE, zerlegt in 430 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 RE erhöht.

Zu Artikel 4 b:

Dieser Artikel wurde auf Grund des Beschlusses der Generalversammlung der Aktionäre vom 18. Juni 1963 eingefügt.

Durch die Bestimmungen dieses Artikels wurde das Grundkapital der Gesellschaft von 21,5 Millionen RE auf 28,95 Millionen RE, zerlegt in 579 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 RE, erhöht. Diese Kapitalserhöhung wurde im Hinblick auf die gestiegenen Investitionskosten, deren Umfang gerade bei Anlagen, mit denen technisches Neuland betreten wird, nie genau vorherbestimmbar ist, sowie unter Berücksichtigung des Umstandes, daß die Betriebskosten bereits ab 1959 und nicht, wie ursprünglich vorgesehen, ab 1964, gedeckt werden mußten, notwendig.

Über den Gegenstand wurde der Bundesregierung in der Sitzung am 16. Mai 1961 berichtet. Die Bundesregierung hat Bericht und Antrag zustimmend zur Kenntnis genommen (vgl. Punkt 11 des Beschlussesprotokolles Nr. 6 Punkt 3 der Tagesordnung).

Für die Bedeckung des so erhöhten Bundesanteiles an der Gesellschaft EUROCHEMIC wurde im Einvernehmen mit dem Herrn Bundesminister für Finanzen in den jeweiligen Bundesfinanzgesetzen vorgesorgt.

Zu Artikel 4 c:

Dieser Artikel wurde auf Grund des Beschlusses der Generalversammlung der Aktionäre vom 1. Juli 1964 eingefügt.

Durch die Bestimmungen dieses Artikels wurde das Grundkapital der Gesellschaft von 28,95 Millionen RE um weitere 6,8 Millionen RE auf 35,75 Millionen RE, zerlegt in 712 Aktien mit einem Nennwert von je 50.000 RE und 6 Aktien

mit einem Nennwert von je 25.000 RE, erhöht. Diese Kapitalerhöhung wurde vor allem im Hinblick auf die weitere technische Entwicklung des Projektes und auf die mittlerweile wesentlich gestiegenen Bau- und Arbeitskosten notwendig.

Über den Gegenstand wurde der Bundesregierung in der Sitzung am 2. Juni 1964 berichtet. Die Bundesregierung hat antragsgemäß beschlossen (vgl. Punkt 18 des Beschlußprotokolls Nr. 9; siehe Punkt 11 der Tagesordnung).

Für die Bedeckung des damit weiter erhöhten Bundesanteiles an der Gesellschaft EUROCHEMIC wurde im Einvernehmen mit dem Herrn Bundesminister für Finanzen in den jeweiligen Bundesfinanzgesetzen vorgesorgt.

Der Bundesanteil am gesamten Grundkapital der Gesellschaft EUROCHEMIC in Höhe von 1,5 Millionen RE, — eine Million RE am ursprünglichen Grundkapital und je 250.000 RE an den beiden Kapitalerhöhungen, — wurde mittlerweile zur Gänze eingezahlt.

Zu Artikel 18:

Der ursprüngliche Artikel 18 bestimmte, daß der Verwaltungsrat der Gesellschaft aus 15 Mitgliedern zu bestehen habe und daß Aktionäre oder Aktionärsgruppen, die mindestens 5 v. H. der Aktien der Gesellschaft besäßen, Anspruch auf je einen Sitz im Verwaltungsrat hätten.

Der geänderte Artikel 18 bestimmt, daß der Verwaltungsrat aus 16 Mitgliedern zu bestehen habe und daß Aktionäre oder Aktionärsgruppen, die Aktien im Nennwert von mindestens 5 v. H. des ursprünglichen Grundkapitals der Gesellschaft besitzen, Anspruch auf je einen Sitz im Verwaltungsrat haben.

Diese neue Fassung des Artikels 18 wurde im Hinblick auf den Beitritt Spaniens als Mitgliedsland notwendig. Der neue Sitz im Verwaltungsrat wurde der Spanischen Atomenergiekommission zugewiesen.

Gleichzeitig wurde sichergestellt, daß Mitgliedsländer, deren Aktienanteil infolge der mit dem Beitritt Spaniens verbundenen Kapitalerhöhung unter 5 v. H. des ursprünglichen Grundkapitals sank, darunter auch Österreich, ihren Sitz und damit ihr Mitbestimmungsrecht im Verwaltungsrat der Gesellschaft nicht verlieren.

Zu Artikel 21:

Der ursprüngliche Artikel 21 Punkt 9 der Satzung bestimmte, daß der Verwaltungsrat die Aufstellung des Geschäftsberichtes, des Jahresberichtes an die Regierungen der Teilnehmer-

staaten und der Jahresbilanz sowie die Formulierung der Vorschläge, die der Generalversammlung vorzulegen sind, seiner Beschlußfassung vorzubehalten habe. Der letzte Satz des Artikels 21 Punkt 9 lautete:

„Er (der Verwaltungsrat) läßt die Buchführung durch Buchsachverständige prüfen, die an der Geschäftsführung der Gesellschaft unbeteiligt sind.“

Andererseits bestimmt Artikel 28 Abs. 1 der Satzung, daß die Buchführung der Gesellschaft durch einen von der Generalversammlung auf drei Jahre gewählten Ausschuß von drei Abschlußprüfern geprüft wird.

Der letzte Satz des bisherigen Artikels 21 Punkt 9 wurde daher als mit der Bestimmung des Artikels 28 Abs. 1 der Satzung in Widerspruch stehend fallengelassen.

Zu Artikel 28:

Der bisherige Artikel 28 Abs. 1 wurde dahingehend ergänzt, daß ein Drittel der Mitglieder des Ausschusses der Abschlußprüfer jedes Jahr neu zu wählen ist. Die Amtszeit der ersten Abschlußprüfer wurde durch das Los auf ein, zwei oder drei Jahre festgelegt. Durch diese Ergänzung der bisherigen Bestimmungen wurde die Wahrung einer gewissen Kontinuität im Ausschuß der Abschlußprüfer sichergestellt.

Die Beschlüsse der Generalversammlung der Aktionäre über die Abänderungen und Ergänzungen der Satzung der Gesellschaft wurden, soweit dies gemäß dem Gründungsübereinkommen erforderlich war, jeweils von der Sondergruppe des Direktionsausschusses der Europäischen Kernenergieagentur gemäß Artikel 14 (a) und 15 (a) (i) des Übereinkommens über die Gründung der Gesellschaft EUROCHEMIC genehmigt.

Von den in den Amtssprachen der OECD (Englisch und Französisch) abgefaßten Satzungsänderungen wurden nunmehr amtliche deutsche, italienische und niederländische Fassungen hergestellt. Die Anfertigung der amtlichen deutschen Fassung geschah in Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Regierungsstellen der Republik Österreich, der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz.

Eine außerordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Gesellschaft EUROCHEMIC hat am 23. März 1966 und die Sondergruppe des Direktionsausschusses der Europäischen Kernenergieagentur am 24. März 1966 die amtlichen deutschen, italienischen und niederländischen Fassungen der Satzungsänderungen beziehungsweise -ergänzungen genehmigt.